

İLGİNÇ BİR SÖZLÜK

Armağan Cengiz BÜKER

İspanya'da Burgos kentine ünlü *Katedral'i* görmeye gitmiştim. Titizce korunmuş Ortaçağ yapılarıyla tarihsel özellikleri bozulmadan saklanmış şehirler için iyi bir örnek olan, dar ve kemerli sokakları yanında çağcıl, aydınlık atmosferi büyüledi beni. Karşıma birden bir Don Kişot çıkar mı çıkmaz mı derken, göze zor görünen bir kuytu köşede saklanmış kitapçı dükkanı çekti dikkatimi. Burada düşgeli-verdiğim* bir betik ise iyiden iyiye arttırdı şaşkınlığımı: *Yedi Dilde Hakaret ve Laf Atma Sözlüğü...* sonunda da armağan olarak Türkçe küfürler.

Doğrusu hiç ummuyordum Burgos'ta Türkçe bir küfürname ile karşılaşacağımı.

* **Düşgelmek:** tesadüf etmek (*Türkçe Sözlük*, TDK, 7. baskı, Ankara, 1983).

Betiği düzenleyen Cristobal Ruiz Garcia. Yayınlayan ise A. E. P. I. (Agencia Española de la Propiedad Intelectual - İspanya Düş Ürünleri Ajansı) - Obra Guasa (Şaka Yapıtları). Buradaki "guasa" sözcüğünün aslında şakadan çok "eşek şakası" anlamına geldiğine de bakışınızı çekmek isterim.

Betik Madrid'de, 1991 yılında yayınlanmış. Toplam 175 sayfa. Başındaki "Giriş" bölümünde yapıtın size "aşk ve savaş için", bir başka deyişle "sevişmeye döğüşmeye" tüm kapıları açacağı savı ileri sürülüyor. "Giriş" in ardından bir "okunuş (telaffuz)" açıklaması eklemeye gerek duyulmuş; İspanyollar için elbette. *Yedi dilde akla gelecek her türlü "ayıp laflar" abecesel olarak sayılıp dökülmüş.* Bu yedi dil İspanyolca, İngilizce, Fransızca, Almanca, İtalyanca, Çince, Rusça.

Sözlük tümüyle altı dilden oluşuyor.

Önce "hakaretler" sözlüğü 76 sayfa, ikinci olarak "üreme bölgeleri ve eşeyssel birleşme sözcükleri" sözlüğü 2 sayfa, üçüncüsü "sokak dili" sözlüğü 15 sayfa, dördüncüsü "laf atma" sözlüğü 2 sayfalık bir girişten sonra gelen 36 sayfa. Beşinci olarak da bunu on iki sayfalık bir "kız tavlama" sözlüğü izliyor.

Türkçe "sunturlu" sözler ise sözlüğün sonuna eklenen 9 sayfalık özel bir bölümde "armağan" olarak sunulmuş.

Doğrusu, bence, psikanalitik bir yönü de olsa böylesi bir linguistik çalışmayı yüzü kızarmadan okuyup incelemek için biraz yürek ister. "Şaka" niyetine de olsa böyle bir kitaba adını koyan arkadaşı ba-

yağı "takdir" ettim. En azından psikolinguistik araştırmalar için bir çekirdek oluşturmayı başarmış.

Türkçe bölümündeki bir çok anlam ve yazım yanlışına karşın!

Ola ki ilerde bu arkadaşla bir karşılaşma olanağı bulurum. O zaman yanlışlarını bir bir göstereceğim kendisine, eksiklerini sayıp dökeceğim. Öyle ki Türkçe sövüp saymanın pek de sandığı gibi kolay olmadığı sinsin kafasına. Bu konuda, doğal olarak, bilimsel ölçülere daha uygun, daha kapsamlı çalışmalarını da kendi genç araştırmacı psikolinguistiklerimizden beklemek hakkımızdır, değil mi!